



## G U E R Z G A T H E L - G O L L E T

*An drui-ma zo érruet er guer à Itara,  
en Indes-sav-eot, èrbla 1560.*



**P**ED den, siouas, a so dalc'het  
Dre al laçou, an drouc-speret;  
Péd den a guev daonation  
Oc'h obér goal-govession!

Cetu un exempl trist meurbet  
Zô bet en Indes c'hoarvezet;  
Tud coz, tud yaouanq, clèvit-hâ,  
Qemerit patron diountâ.

Ur plac'h yaouanq, hanvet Cathel,  
Mates e ty un demesel,  
Evit beva diouch' he roll,  
A guittas Doue en oll d'an oll.

3

Eno e tisqas comzou lic,  
Sonjou ha desirou lubrif.

Scuis voe Doue ouc'h he guelet  
Souillet gant qelies a bec'het  
O caout un donjer bras outi,  
Ne allas mui e anduri.

Sqeï a eure gant ur c'hléoyet  
An danvas, pell voe dianqet;  
Ma carje còves ha distrai  
C'hoant en devoa pardoni dei.

He mestrez, mat ha damantu,  
Pa velas he stat perillus,  
A lavaras dezi : Cathel,  
Va merch'h, ho clénved zo cruel.

Considerit gant dilijanç,  
Qement zo var bo consciانç;  
Nettait ervat hoc'h ene,  
Evit mont hardi dirac Doue.

Qemennet voe ur Religius,  
Un den humbl ha trugarezus;  
Ar plac'h a gòvessas ountâ  
Abars mont demeus ar bed-mâ.

2

N'e d'oa qet pemzec vloas fournisi.  
Pa gommancas he yaouanqis;  
He yaouanqis a roas d'ar bed,  
D'ar gloar, d'an danç, d'an drouc-speret.

Bep Sul ha bep Gouel ordinal  
Ne c'houenne nemet bragal:  
Goude'a ofern betec an nos,  
An danç a voa he Barados.

En ilis hed an osie divin  
Ne rô nemet prezeg, c'hoarzia,  
Ha trei he fenn scan da sellat  
A bep tu' ouc'h ar galantet.

Biscoas ne glèvas a galon  
Nac an ofern, nac ar sarmon:  
El lec'h clèvet ar gousperou,  
E zê atao d'an ebatou.

Mont a ra c'hoas d'an nosrezio,  
Da scol cruel an diaoulou,  
En d'espit d'escop, d'e mestres,  
O lamet evel un heizes.

Eno e tisqas mil bec'het,  
Ancounc'hât Doue, plijout i'sy bed;

4

En nos goude ma còvessas  
E velas ur sclérien vrás,  
Ha qerqent un demesel venn,  
A gomzas outi evel-hen.

Clévit ha clévit c'hoas, Cathel,  
Et è ho puez, ret eo mervel;  
Me a zo Mari-Madalen,  
Avocades ar' bec'hérien.

Còvessit c'hoas hep faut ebet,  
Rac ur pec'het oc'h eus-nac'het;  
Tolit an ampoeson cuset,  
P'otramant e viot collet.

Clasqet voe an tad adare,  
Da gôves ar plac'h a neve;  
Hoguen lie zéod a voa staguet  
Gant ar vez hac an drouc-speret.

Goude ze just, d'an anter-nos  
Pa ne alle Cathel repos,  
E tistro Mari-Madalen,  
Hac a gomz outi evel-hen.

Cathel, pétra oc'h eus-hu grët  
Bur pec'het vil oc'b eus cuzet;

- 20 -

## 5

Cuzet oc'h eus un ampoeson,  
A vo caus d'ho taouation.

Antronos, pa dárzas an de,  
E retorras au den-Dore;  
An den Doue a zigassas  
An nouen dezi bac ar groas.

An tad, pa antreas en ty,  
A lavaras a genn dezi:  
Mar zeus petra var ho consciang  
Livirit-e gaut repantanc.

Livirit franc, hep nach netra,  
Deut è au termen diveza;  
Laquit eves, va c'hoar Cathel,  
Abars un heur eo ret mervel.

E qeit ma voe eno an tad,  
Prest ma carje, d'he c'hovessat,  
Cetu c'boas Mari-Madalen  
O prezeg outi evel-hen.

Cathel, siouas, c'houi oc'h eus grët  
Eur pec'het vil ha milliguet;  
Covessait-e gaut qeus parfet,  
Ha mie bromet e viot salvët.

## 7

Ebars er jardin e velas.  
Ur spec' cruel gant eston vrás.

E creiz un tan bras ha griziez,  
E velas hanat ur plac'h qèz,  
He bizach leun a zerpartet,  
Hac e daoulagad a zourdet.

Petra benac ma stravillas,  
Na mui na mes e lavaras:  
Me as conjur abers Done  
Lavar din-me petra out-te.

Heben qen trist a respondas,  
O ouela gant nec'hamant vrás:  
Cathel our, ho camaradez,  
Condéonet d'ar flamou griziez.

Cetu va dorm, qiriec d'am c'heuz,  
Cetu va zeot, qiriec d'am c'heuz:  
Va dorm en deus grët ar pec'het,  
Va zeot en deus e bet nac'het.

Gant Mari-Madalen qun bet  
Daouzez guech sur avertisset,  
D'ober ur güir gôvession,  
Hac em biye hep faut pardoa.

## 6

En amzer-ze, a gestes cleiz,  
E tilamas ul loen direiz,  
E faç e guis d'un den teval,  
E dreid evel d'un aneyal.

En e zorn en doa ur c'hleze,  
Pe gant hini he gourdrouze:  
Mar c'ovesses, mie as lazo,  
Mar tevez, me as crai salo.

O tromplerez an drouc-speret!  
Ar plac'h a vary en he fec'het!  
Qerqent e za dirac Jesus,  
Gant hé bech' ponner ha-mezus.

An nos goude m'oie anterret,  
En ty ma rentas he speret,  
O tra estranchi! a hed an nos  
Ne allas tam nicuia repos.

Qement scabel a voa en ty,  
Qement tra oll a voa enni,  
A voe tollet ha distolet,  
Gant un tourni horrubl meurbet.

Pa zavas, antronos beure,  
An eil yates er mauer-ze,

## 8

Ur morian du, griz, lostec,  
Horrubl gant e dreit crabanec,  
En eur c'hourdous terri va fenn,  
Ea deus sérret va guinou crenn.

Mallos d'ar goai gompagnuez,  
D'ar sorcerien, da bep nosvez;  
Mallos d'ar bal ha d'an dançou,  
Zo bet qiriec d'ami pec'hejou.

Na bedit christen evidon,  
E creiz an ifern coezet on;  
Sachet ôr siouas, gant Satan,  
Evit va lesqi en e dan.

Clévit, christen, ha clévit pîs:  
Bep pec'het c'ovessit bardis;  
Mar sentit ouc'h an drouc-speret  
Equis Cathel e viot collet.

F.I.N.